

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Valdediós (Villaviciosa, Asturias)

MUNICIPIO: Villaviciosa

PROVINCIA: Asturias

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 2714; IMA 233a

N. INV: Monasterio de Valdediós (Villaviciosa, Asturias)

TIPO YACIMIENTO: IGLESIA

OBJETO: Dintel

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: Monumentum foundationis; fundación

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO: 80 x 190

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 4

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA: Rectangular

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(crux) XV Klds Iunii era MCCLVI, regna(n)te D(omi)no Alfonso in Legione / ep(is)c(opus) autem ovetensis Iohan(n)es, abbas Vallis D(e)i Iohnes qua/rtus positum est hoc fundamentum, pr(a)esente magistro Gal/terio q(u)i basilicam istam construxit

Lectura dada por IMA 233a.

APARATO CRÍTICO:

García Guinea - Pérez González dan la lectura al revés:

terio q(u)i basilicam istam construxit

rtus positum est hoc fundamentum magistro pr(a)esente gal

e(is)p(copus) [sic.] autem ovetensis Joha(n)es abbas vallis Dei Iohnes qua

XV Klds iunii era M CC LV I regna(n)te D (omi)no A lphonso in legione

TRADUCCIÓN:

El día décimoquinto de las Kdas. de junio (18 de mayo) en la era de MCCLVI (1218 d. de C.), reinando don Alfonso en León y siendo obispo de Oviedo Juan y abad de Valdediós Juan IV, fueron puestos estos cimientos estando presente el maestro Galterio, que construyó esta iglesia.

Traducción dada por IMA 233a.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMA 233a.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: CARECE

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Epígrafe en la puerta lateral de la iglesia en el monasterio de Valdediós. Comienza su lectura de abajo hacia arriba.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras son mayúsculas y están pintadas de rojo.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 18 de mayo de 1218 (siglo XIII).

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Inscripción colocada en el exterior del templo, sobre la puerta del lado del Evangelio, que comunica con lo que fue cementerio y que mira al "Conventín". Hoy la puerta ha cedido con el terreno y, por ello, al final de cada renglón queda a la altura del superior, a no ser el que va primero por ser más corto. (IMA 233a).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

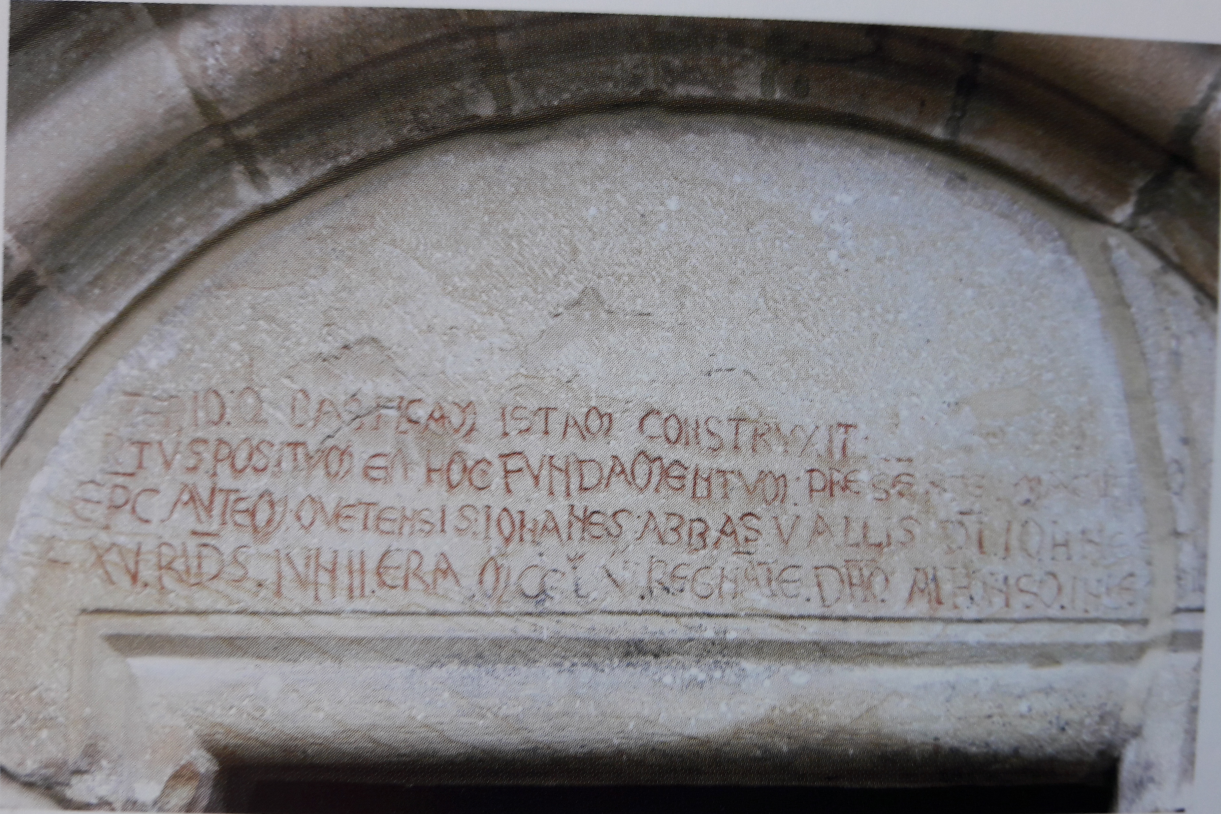
ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2714; IMA 233a; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, pp. 209-210. Ruiz de la Peña González, Isabel (2023) "El románico en el entorno de Villaviciosa: arquitectura e iconografía", en VVAA Enclaves del románico hispano: conjuntos, peculiaridades y nuevas aportaciones, Aguilar de Campoo, Fundación Santa María la Real, p. 197. García de Castro Valdés, César (2020) "17. Santa María de Valdediós (Villaviciosa)", en A. García Álvarez-Busto (ed.) Asturias monástica. Catálogo de monasterios y revisión histórica arqueológica (siglos XI-XIX), Parte I, Anejos de Nailos 7, Oviedo, pp. 349-369. Aquí pp. 355-356. García Guinea, Miguel Ángel - Pérez González, José María (2006) Enciclopedia del Románico en Asturias. Asturias, volumen I, (coord. María Soledad Álvarez Martínez), Fundación Santa María la Real, Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, p. 1024. Tirso de Avilés (1956) Armas y linajes de Asturias y antigüedades del Principado, Ms. de fines del siglo XVI, Oviedo, p. 210. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) Asturias monumental, epigráfica y diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 598, lám. Ub VI. Quadrado, José María (1855) Recuerdos y bellezas de España.

Asturias y León, Madrid, p. 187. Risco, Manuel (1793) España Sagrada, vol. 38, p. 181.

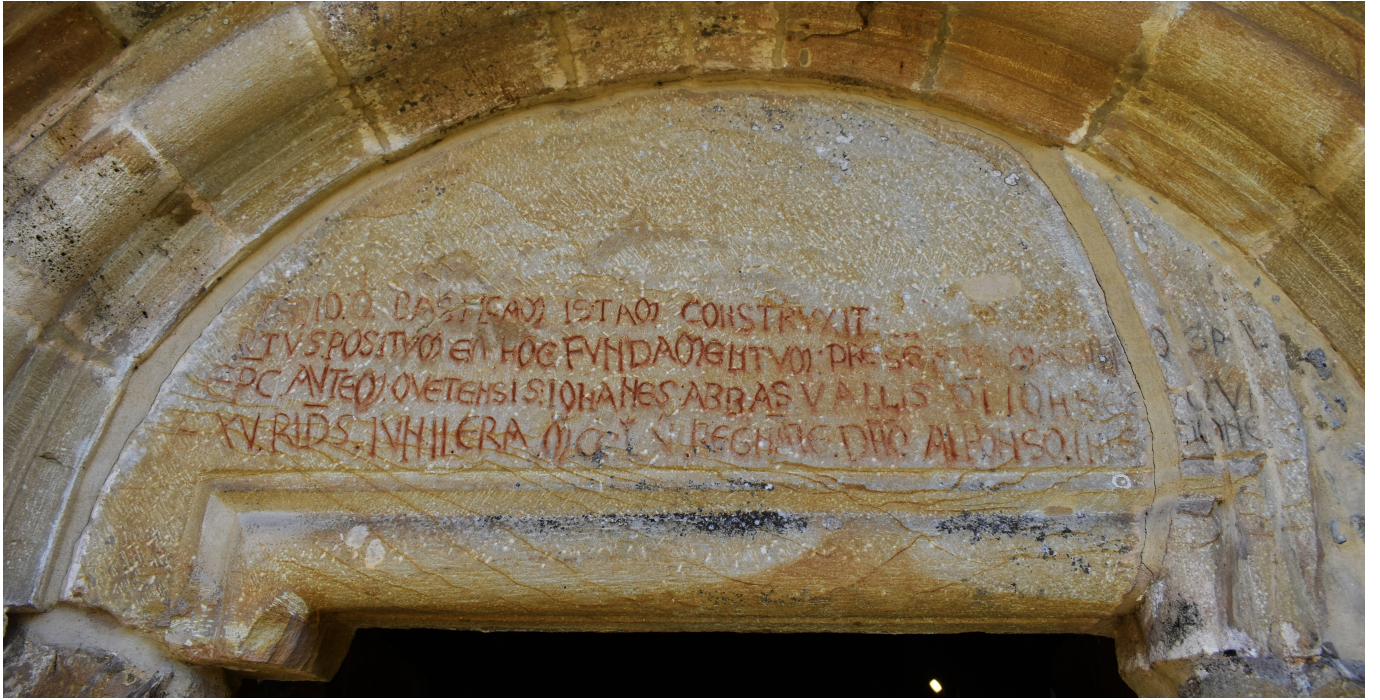
BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Inscripción de la portada norte

1



DSC 0592c